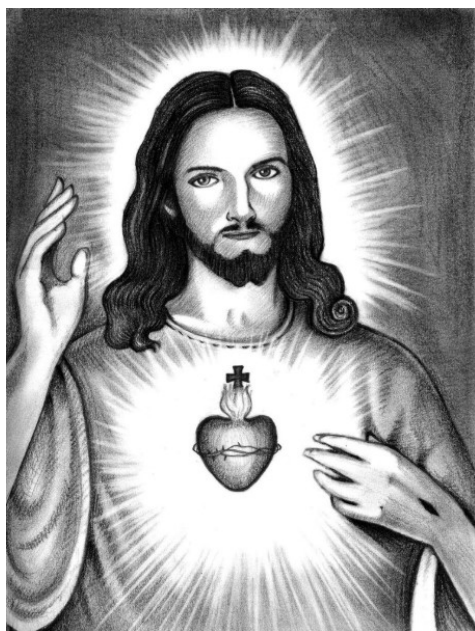


葡萄藤 *Grapevine*

2018 年 6 月第 180 期



有一个兵士用枪刺透了耶稣的肋旁，立时流出了血和水。（若望福音 19: 34）

中华天主教耶稣圣心堂

<http://www.chinese-catholic.org>

本期目录

	ii	主编小语	◆ 甘智冈
神长的话	1	祝福的真谛	◆ 林育明神父
	3	耶稣圣心是我心	◆ 周道执事
信仰之路	7	领洗感言 2018	◆ 成人慕道班
	11	陪伴圣体内的耶稣	◆ 萧康宜译
	15	用手机与主耶稣圣体交谈	◆ 陈庆鸿
	18	两首圣歌	◆ 知音
礼仪专栏	22	弥撒礼仪相关注意事项（三）	◆ 礼仪组提供
信仰时论	29	时事二则	◆ 邹保禄神父
好书推荐	31	小女孩的三十二天	◆ 图书室提供
生活分享	33	My-Grandma 我的外婆	◆ 李天爱
	37	VACCINATION 预防针	◆ 黄林森
	40	老人船	◆ 王国元

☆ 欢迎您投稿本刊，分享信仰及生活，文章以三千字内为原则 ☆

来稿请寄：grapevine@chinese-catholic.org

指导神师: 林育明神父	轮值主编: 甘智冈	校对: 杨韩仙	印刷送取: 刘贞妮
打字: 陈美卿、许德立	稿库管理: 刘珊珊	网页: 杨漪婷	广告: 杨治财
排版: 刘珊珊、杨漪婷	分发: 李娜、许璧玉	新闻: 杨治财	邮寄: 王念祖

时间过得飞快，一下子复活节都过七个星期了，教会在这时期庆祝基督救世工程的完成，同时纪念耶稣的苦难、死亡、复活、升天以及圣神降临。今年的复活节对我个人有特别的意义，我是在三月二十九日（耶稣受难的前一日）做了疝气的手术，虽然是一个小手术，但是由于早已进入七十而从心所欲的年纪，复元起来特别的慢，我特意逐渐加重我自己的体能训练，但好像基督救世工程已快成功，而我尚未在体能方面恢复到以前的阶段。有待继续努力。

这期葡萄藤的文章有林神父的神师的话谈到祝福的真谛，我们在这个团体里，经常被祝福，想起来是多么地温馨。那我们是不是也要推己及人多祝福给那些比我们不幸的有病痛的人群？

周执事为我们阐述圣心的真义，在耶稣赐给敬礼耶稣圣心的人十二项特恩中最吸引我的是第六条：罪人在我心中能获得无限仁慈的泉源。进而：冷淡的人将变成热心的人，而最后热心的人将很快攀登到全德的颠峰。

我们热烈欢迎陈丽婷、郑小枫、李旭、王利红和励载琴等人领洗加入成为我们这大家庭中的一份子。在领洗感言中，他（她）分享给我们兴奋和喜乐。

我们有关于弥撒礼仪和陪伴圣体的文章，这都对我们灵修有大帮助。陈庆鸿的介绍，化手机为灵修利器，应该关注与了解。

李天爱的怀念外婆的文章，读来相当感人。人生短暂的几十年，和儿女相处时间还长些，和孙辈就要看缘份了；我们能永远保有的就只剩那份记忆了。一块牛肉饼、两盒果汁、和老人公寓的家具联结起来，就是对外婆的思念。

其他文章也都很精彩，我就不再赘述，请大家细细地欣赏品味。



祝福的真谛

林育明神父

在一个主日弥撒结束后，我宣布范承东的家庭将离开我们达拉斯耶稣圣心堂，到新的地方工作。礼仪组长张新泰请我祝福承东，让我想起圣经中《创世纪》里面有好几个章节都写到「祝福」这两个字。

「祝福」对我来说原是非常普通的词语，但在圣经里，天主的「祝福」却是一件非常奇妙的事。阅读《创世纪》可以发现，从一开始天主就祝福亚巴郎，祝福他的后裔像天上的星星、地上的灰尘一样多，并将祝福也传到依撒格、雅各布伯和若瑟，天主的祝福永远伴随着他们的后代。

讲到「祝福」这个话题，让我想到上次回国探亲时，有些家族亲戚要求我为他们祝福：有一位姐妹分享说，她看见任何人，都会求天主「祝福」他或她。她的心态真的很好，但是如果我心中对此人有所怨恨的话，我就无法像这位姐妹那样去「祝福」别人。我祈求天主让我学习去宽恕别人，学习去「祝福」身边的每一个人。

我祝福范承东的家庭时，用这篇祷词：「愿上主时时刻刻与范承东同在，保护他们外出，保护他们家庭平安和爱情圆满，以祂慈爱的照顾，与他们同行，以上所求是靠我们的主基督。阿们。」天主给了我们很多很多「祝福」。从多年前达拉斯耶稣圣心堂建立起华人自己的小圣堂后，可以自己办活动，有自己光荣天主的地方，这实在是天主莫大的恩宠。

当神父降福我们的家庭时，天主就会给我们和家人不一样的「祝福」。天主也从我们内在的改变来彰显祂的祝福。以前堂区有些人喜欢一个人待在家里，独来独往，不喜欢和太多人聚在一起；现在我们圣心堂的教友们渐渐地组织起许多读经小组，愿意敞开内心去认识更多的人，喜欢跟主内的弟兄姐妹一起吃饭、祈祷、读圣经、看书，喜欢写一些文章，喜欢祈祷时用歌声赞美天主。这些也是我们以前都没有做过的事。因为天主帮助我们成为了更好的自己，我们也不断更新自己。感谢天主对我们的祝福！

我自己的改变，是从参加读经班团体以后，我的脾气改变了很多，对天主也更加敬畏。一月份回国，家里的人都说我变了很多，性格变得

很柔和；以前我每次回国在家里为亲友们奉献弥撒，他们有的劝导我，使我更成熟，犹如是天主的祝福！

我也希望我们做父母及长辈的，每天给孩子们祝福。就是每天早、晚求天主借着我们的手把祝福赐给他们，使他在学习方面进步，希望每次考试都能取得好的成绩，教导他们早上起来能说感谢天主的话，并且感谢天主的祝福！

「他必爱你，祝福你，增加你的人数；在向你的祖先起誓许给你的地上，祝福你身生的子女，你地内的出产、五谷、酒、油，以及牛羊的生产。」（申 7:13）

我们在参与弥撒时，天主会把祝福赐给我们，把平安也赐给每一个参与弥撒的教友，把幸福平安赐予我们每一对夫妻。所以我们要感谢天主所赐给我们的一切，不管天主赐给了我们什么祝福，我们都要珍惜现在拥有的一切。

从范承东家庭的祝福礼谈到这里，我也祝福每一位兄弟姐妹，求天主祝福你们的家庭、孩子，平安幸福。



耶稣圣心是我心

周道执事

五、六月份在礼仪上，我们堂口有好多节日用隆重弥撒庆祝。这两个月是热闹的月份。它们包括了圣神降临节、天主圣三节、基督圣体圣血节、耶稣圣心节、圣若翰诞辰，以及圣伯多禄及圣保禄使徒的节日。因为耶稣圣心是我们的主保，今天让我们一起来熟悉一下耶稣圣心节的内容。

耶稣圣心堂从十几年前我们当时的本堂彭保禄神父有鉴于我们堂口的主保是耶稣圣心，所以将每年圣神降临节之后第二个瞻礼六（星期五）的耶稣圣心节挪到主日庆祝，也希望我们把堂庆挪到这一天。从那时候起，我们就把星期五的耶稣圣心节挪到主日来庆祝，至于堂庆嘛，大家要把九月份的认定改过来，可能还需要一段时间。但是既然是耶稣圣心的节日，所以严格说起来，要是我们不认识耶稣圣心，不知道耶稣圣心节的由来，不明白耶稣圣心能带给我们什么样的意义与恩宠，再怎么说明这个日子是我们的节庆，我们是不会有任何的触动和归属感的。我意识到这个问题，因此特别查了一下耶稣圣心节的由来和耶稣圣心的意义，希望这个抛砖引玉的分享，能够触动大家内在生命的活力，使得我们耶稣圣心堂因为有你，充满了爱火。

1. 耶稣圣心节的由来是这样的：

圣女玛加利大是在 1647 年的 7 月 22 日诞生在法国勃根地(L' Hautecour, Burgundy, France)。她父亲的职务是公证人，她在七位兄弟姊妹当中排行第五。她父亲在她八岁时就过世了。后来她进到贫穷佳兰修女会(Poor Claire)主办的学校读书。十一岁患了急性风湿热，到十五岁的时候才痊愈。她曾这样说过：「在减轻家母痛苦的负担上，我一无所能，这就是我最为沉重的十字架了。」1671 年，玛加利大进入了巴莱莫尼(Paray-le-Monial)的圣母往见会(The Order of Visitation)。圣母往见会的宗旨是「除了成为平凡之外，不要与众不同」(not to be extraordinary except by being ordinary)。1673 年的 12 月 27 日，已成为修女两年的玛加利大，领受了从基督而来的第一个启示。她感受到自己被天主的临在所充满，尽管她是天主所特选的器皿，但是玛加利大也为此付出了极大的代价，因为她的一些同会姊妹，对她的神视有意见。首先，圣女的院长就断然拒

绝推广耶稣圣心的敬礼，即便最后院长被说服了，但仍遭致许多神学家与同会姊妹的反对。后来，新的会院神师—真福高隆汴（Blessed Claude de la Colombiere, SJ），在分辨后确认这个神视确实来自于基督，于是给予大力的支持。1683年，当新的院长梅琳姆姆（Mother Melin）上任时，她指派玛加利大为她的助理，团体内的反对意见便逐渐的消失了。后来，玛加利大接任了初学导师的职务。于是从1686年起，会院内便开始有耶稣圣心的瞻礼。两年以后，巴莱莫尼盖了第一座敬礼耶稣圣心的小堂。很快地，耶稣圣心的敬礼在其他往见会的会院里也就传了开来。1690年的10月17日，年仅43岁的圣女在巴莱莫尼的会院里过世。她断气前所说的话是：「除了天主，以及我自己隐没在耶稣圣心当中之外，我什么也不需要了！」1765年，也就是圣女过世后的75年，耶稣圣心的敬礼被教宗克莱孟十三世（Pope Clement XIII）所认可。1920年，教会将玛加利大列为圣品，并决定在10月17日纪念圣女的瞻礼。

2. 显现给玛加利大的耶稣圣心是什么样的图像呢？它们的意义又是什么呢？

一六七三年的圣若望宗徒瞻礼日—12月27日—圣女跪在圣体前，进入神魂超拔的境界。这个时候，耶稣敞开了他的胸膛，显现出被棘茨包围着鲜血淋漓的圣心。圣心上面有一个十字架，左下端有被刺开的伤口，圣心的本身发出熊熊的烈火。耶稣说：「看哪！我爱人的心火有多么炽烈！可是世人给我的报答，却是伤害和痛苦！我愿意你做我圣心的宗徒，使世上所有的人都能承受我圣心的恩惠。」从这以后整整一年半，玛加利大在每一个月的第一个星期五都看见耶稣圣心的显现。耶稣在玛加利大传扬祂圣心以前，先让她把自己整个的心都燃烧起来，然后再用这颗灼热燃烧的心去完成推广耶稣圣心敬礼的任务。

当我读到「我爱人的心火有多么炽烈！可是世人给我的报答，却是伤害和痛苦！」我沉默了。我们是耶稣圣心堂，我又是耶稣圣心堂的执事，这里的神职人员，是站在第一线为兄弟姐妹服务的，但是，我认得耶稣圣心有多少？我体会多少耶稣基督给了我们这个堂口的爱呢？我又辜负多少耶稣圣心对我们的爱？并且我给耶稣基督多少的伤害和痛苦呢？

神长的话

耶稣把祂的圣心显现给圣女玛加利大，是为了要教会，也就是我们每一个天主的子民，更加地认识天主爱的象征：「耶稣的圣心」。所以我们这个耶稣圣心堂，顾名思义就是爱的堂口，而耶稣圣心节就应该被称为「爱的庆节」。问题是我爱了多少？我们彼此又爱了多少？耶稣爱我们不只是用言语，而是用祂的行动和全部的生命。因为祂认识每只羊，懂得每只羊的名字。祂的爱不是抽象的，而是对所有人实实在在的爱。祂的爱就像厄则克耳先知所说的：「我要亲自牧放我的羊，亲自使他们卧下。失落的，我要寻找；迷路的，我要领回；受伤的，我要包扎；病弱的，我要疗养。」这就是耶稣，这是我们所有的人都要学习跟随的。因为我们每一个人都是祂的羊，而我们每个人在生命中，在家庭里，甚至在团体中，多少也有机会扮演牧羊人的角色。

一位因为爱而走近祂子民的天主，祂这一趟竟然走到超乎想象的地步。我们无法想象同一个天主会成为我们当中的一份子，与我们同行，与我们同在：在祂的教会内，在圣体中，在圣言里，在穷人里，在义人中，也在恶人中。祂在这里，与我们同行，这是一份亲密。这份亲密，是一份强大的爱，因为亲密反映出天主的爱力量。

教宗方济曾经说过，有时候我们接受天主的爱要比爱天主更难。这句话怎么说呢？教宗的解释是：「去开放我们的心让天主爱我们，比我们去爱天主更难。」真正爱天主的唯一方法是去爱别人，特别是爱那些贫穷的人、不如自己的人，甚至我们讨厌的、有成见的、和不喜欢的人。天主擅长以温柔的方式爱我们，我们也应该允许我们开放自己来接受祂的爱。开放自己就是放下我们的自我和成见去面对别人。要是我们不愿意开放自己，我们如何去接受祂的爱，我们拿什么去爱别人呢？要是我们不爱别人，我们怎么可以说，我们是爱天主的呢？爱就像那慈善的撒玛黎雅人一样，慷慨的与他人亲近。爱不是那位自顾自绕道而行的司祭，也不是那位不求有过但求明哲保身的肋未人。撒玛黎雅人的亲近，是不计算成本的，也不俱有分别心的。所以一个善牧不会因为怕麻烦而去拒绝任何一只迷失的亡羊，更不会用自己的自我和成见去拒绝或者赶走任何一只原本就属于自己羊栏里头嗷嗷待哺的小羊。就像耶稣在福音中所说的，他借着比喻表达出善牧是认识每一只羊的，也会尽一切的努力去

寻找迷失的亡羊的，并且因为亡羊的失而复得，而与友好及邻人一同欢乐庆祝。

反省善牧的福音：虽然我不是善牧，但我自比是一只只要看好羊群不被狼吃掉，而且我们能够一起进入羊栈，也就是天国的牧羊犬。读了耶稣与玛加利大在福音中的对话，让我不禁的反省「我们是否用天主爱我们的方式彼此相爱呢？」「我们又如何把祂给我们的爱还给祂，而不是伤害和痛苦呢？」各位弟兄姊妹，我们在每个星期五晚上 7 点半都有弥撒、朝拜圣体、以及圣体降福的礼仪，我诚恳的邀请大家，星期五晚上来教堂，一起来找让耶稣开心的答案，好不好？其实，要是我们星期五晚上能来教堂，耶稣早就已经先把更大的恩宠准备好给我们了。因为祂在一年半显现给玛加利大的期间当中承诺过：「凡是连续九个月，在每个月第一个星期五敬礼我圣心的人，我将赐他 12 项不同的恩宠。」

耶稣赐给敬礼耶稣圣心的人十二项特恩：

1. 我要赏赐他们生活岗位上所需要的恩宠。
2. 我要赏赐他们全家和睦平安。
3. 我要在一切困苦中安慰他们。
4. 我要在他们一生中，尤其在他们临终时，作他们的护卫。
5. 我要丰厚地降福他们的事业。
6. 罪人在我心中能获得无限仁慈的泉源。
7. 冷淡的人将变成热心的人。
8. 热心的人将很快攀登到全德的颠峰。
9. 凡供奉我圣心像而敬拜的家庭，我必祝福他们。
10. 凡有救灵的责任的人，我要赐他们能感化硬心罪人的恩宠。
11. 凡传扬此敬礼的人，他们的名字铭刻在我心中，永不磨灭。
12. 凡连续九个月，每月首星期五（即首瞻礼六）恭领圣体的人；我要赏赐他们悔改善终的大恩，不会死于罪恶中或领不到圣事，我的心是他们最后的护卫。

如何？来看看吧！

领洗感言 2018

成人慕道班

2018 年复活节前夕，共有 6 位慕道友领洗；其中有几位新教友在这里分享他（她）们的感想和心得：

陈丽婷

在要领洗的那一刻，我非常的紧张，不知道我到底准备好了吗？也难以置信我竟然要领洗了！可是领洗后，很奇怪，我有一种心情：好像心中的一块石头给放下来了，突然觉得很轻松！我想可能是：我现在可以把困扰我的事情，都交给耶稣，让祂来给我指引方向。这可能就是大家所说的平安吧！



陈丽婷和先生李隆志、代母何德智于领洗后合影

郑小枫

当我走到领洗台前时，我其实是有一些紧张的。但是随着圣水流过，我的紧张瞬间消失，我不由自主地说出：「感谢天主！」。我有幸进入一个爱的大家庭，心中只有平安喜乐。想起这一年来，有这么多的兄弟姐妹帮助关心我，使我感受到天主的爱。确实在我领洗的那一刻，我满心都是对天主恩典的感激。



郑小枫、李旭夫妇领洗后在天主台前合影

李旭

「阿肋路亚，我们欢迎你」的歌声回绕在耳边时，让我感受到来自这个大家庭的温暖，感受到来自每一位教友的热忱，心灵充满幸福与喜乐。此刻，上主给予我爱与祝福，赐予我平安与力量，让我沐浴着主的恩宠，弥足珍贵。

王利红

我在加州时曾上过慕道班三个月。搬到 Irving 后，找到耶稣圣心堂，继续参加慕道班。开车来教堂需要半小时，有时遇上塞车，还要更久。虽然有点辛苦，但是心中怀着盼望：终于等到这一刻，我终于可以领洗、领圣体了！我很感动，也觉得很平安！



王利红在代母陈晓茗陪伴下，由神父「因父、及子、及圣神之名」为她施洗

励载琴

2018年3月31日晚上，这天可以说是在我生命里的一个转折点。得着圣宠使我加入「主耶稣基督亲自建立的」教会的一份子，很温暖。并且在日后的生活里，祂要与我一起渡过，直到我回到天主的身旁！



励载琴领洗后与大嫂及代母谢少玲合影

后记：

感谢林神父的支持与鼓励；周执事的全程指导；各位教理老师的奉献，辛劳备课、授课；各位信仰分享教友慷慨地分享经验；各位代父母及陪伴教友奉献时间陪伴、参与；也感谢圣母军颜进三、李雪夫妇，经常牺牲主日的午餐时间，给无法参加慕道班的慕道友补课；同时也感佩各位新领洗教友，排除各种困难，尽力出席慕道班上课。

愿各位教友继续为他们祈祷；继续关心他们；也请您为您身旁尚未接受天主福音的家人、朋友祈祷，谢谢！

陪伴圣体内的耶稣

萧康宜译

教会的教导以 12 项理由鼓励我们愿意花一个小时陪伴圣体内的耶稣

1. 教会急需你的帮助

「整个教会和这个世界极需朝拜圣体的信友。」（圣若望保禄二世）

2. 这是一个来自耶稣对你的邀请

「耶稣在这个爱的圣事内等待着我们。」（圣若望保禄二世）

3. 耶稣也期望你来，因为圣体是我们生活的中心。

「每一位教会的成员，必须时时警惕，要把爱的圣事视为天主子民生活的中心，我们才能借着所有祂应得的外在的敬礼和朝拜，『以爱还爱』，并且真实地活出灵魂的生命。」（圣若望保禄二世）

4. 你在陪伴耶稣圣体的时刻，赔补了世界的罪恶，并有助于和平。

「让我们在面见耶稣，愿意为世界深重的罪过作补赎的事工上，慷慨大方，不要让圣体的敬礼中断。」（圣若望保禄二世）



5. 耶稣日以继夜的临在于圣体内，因为你为祂而言就是那全世界最重要的人！（真福保禄六世，圣体奥迹）
6. 耶稣期望你不是只来参加主日的弥撒
「弥撒的公众朝拜，必须配合个人对耶稣圣体的朝拜，我们的爱才是完整的。」（圣若望保禄二世，人类的救赎者）
7. 与耶稣在一起的每一分钟，你的灵性都在成长！（圣若望保禄二世，人类的赎者）
8. 你在世上最美好的时光是与耶稣在一起，你最好的朋友是至圣圣体！
（真福保禄六世，圣体奥迹）
9. 正如曝露在太阳下你不可能得不到阳光，当你来到耶稣临在的至圣圣体前，你一定会得到祂的恩宠、爱、及平安的神圣光芒。
「祂重建道德，滋养德性，安慰痛苦者，坚强弱者。」（真福保禄六世，圣体奥迹）
10. 如果耶稣以真实可见的形体在教堂出现，人们一定趋之若鹜，但是祂以面饼的形象在圣体内隐藏自己，因为祂要求我们要有信德，以谦卑的态度来到祂面前。
「至圣圣体是我们教会的活的心脏，来朝拜和敬礼圣体是一份十分甘饴的使命，我们的眼睛看到，而别人看不到，的是降生成人的圣言。」（真福保禄六世，论天主的子民）
11. 借着转变人心的慈悲，耶稣使我们的心与祂的心合而为一。
「为那些来就祂的人，祂给了自己作为榜样，好使众人学会肖似祂的谦卑和良善，只寻求天主，而不是他们自己的利益。」（真福保禄六世，圣体奥迹）
12. 如果教宗邀请你去梵蒂冈见他，这份荣耀和尊贵，跟耶稣邀请你与祂至圣圣体内呆一个小时，两者是无法相比的。
「至圣圣体所赐与基督徒的是无以伦比的尊贵。」（真福保禄六世，圣体奥迹）

12 项圣经提供的理由帮助我们愿意花一个小时陪伴圣体内的耶稣：

1. 祂真的在那里！

「我就是从天降下的生命的食粮。」（若 6:35）

2. 祂对你无限的爱情，致使祂日以继夜地临在于圣体内。

「看！我同你们天天在一起，直到今世的终结。因为我爱你，我永远爱你，因此我给你保留了我的仁慈。」（玛 28:20；耶 31:3）

3. 耶稣要求我们，以安静地陪伴圣体一小时的具體方式回馈祂的爱。

「你的财宝在那里，你的心也必在那里…」「你们竟不能同我醒寤一个时辰吗？」（玛 6:21；26:40）

4. 当你观看圣体時，你看的是耶稣，天主之子。

「这是我的身体」「这是我父的旨意：凡看见子，并信从子的，必获得永生。」（谷 14:22；若 6:40）

5. 你花在圣体前的每一个时刻，都会使祂的生命活力在你内增加，并加强你与祂一对一的关系和友谊。

「我是葡萄树，你们是枝条；那住在我内，我也住在他内的，他就结许多的果实，因为离了我，你们什么也不能作。」（若 15:5）

6. 每一个你与耶稣共处的时刻，都会加深在你心中属神的平安。

「凡劳苦和负重担的，你们都到我跟前来，我要使你们安息。」
「将你们的一切挂虑都托给他，因为他必关照你们。」（玛 11:28；伯前 5:7）

7. 耶稣会赐予你所需要的所有恩宠，使你感到快乐。

「那在宝座中间的羔羊要牧放他们，要领他们到生命的水泉那里。」（默 7:17）

8. 为了祂救赎我们所做的一切，耶稣配得我们对祂不止息的感恩和朝拜。

「被宰杀的羔羊堪享权能、富裕、智慧、勇毅、尊威、光荣、和赞颂！」（默 5:12）

9. 为我们的国家，请来朝拜圣体。

「如果谦逊祈祷，寻求我的面，…我必…使他们的土地生产。」

（编下 7:14）

10. 每一个在地上与耶稣共处的时刻，将使你的灵魂得到更多天上永远的美丽和光荣！

「凡贬抑自己的，必被高举。」；「我们几时转向主，帕子就会除掉，以揭开的脸面反映主的光荣的，渐渐地光荣上加光荣，都变成了与主同样的肖像。」（路 18:14；格后 3:18）

11. 因着你一小时用信德来陪伴耶稣圣体，祂会降福你，你的家庭，和整个世界。

「那些没有看见而相信的，纔是有福的！」「信德可以移山」

「不要怕，祇管信。」「看，我已更新了一切。」（若 20:29；谷 11:23，5:36；默 21:5）

12. 你陪伴耶稣圣体的每一个时刻，都带给祂喜悦、欢跃、和快乐。

「我的喜悦、我的欢跃、我的快乐，是与世人共处。」（箴 8:31）



用手机与主耶稣圣体交谈

陈庆鸿

天主赐予人智能，信息不断发达，用计算机和互联网通信，大大提高了人类的工作效率；而智能手机更把讯息带到几乎每一个人的日常生活中。然而，许多人却沉迷于手机，更少时间与天主交谈了，这样手机对很多人反而有害。手机当是天主是赐予，是一个很有用的工具，但产生的效果，却要视乎人类怎样使用它。

既然是天主给的，就祈求人类也把它用来帮助人灵吧。我在多年前开始提供用计算机在互联网上读到信仰数据的信息。不过后来因为网上的信仰数据很多，而选择信仰内容，就必需要分辨、比较、筛选，有时要修正、和翻译。这些都要先从各方面学习，而这样也成了我个人学习信仰的好机会了。后来习惯了用计算机及用手机可以更方便和更详细地看经文、默想、弥撒、和分享对灵魂有益的事，便自然就少有空用它作别的事了。随着手机越来越普遍，今年以来也把网页修改成可以用手机上网看，便利更多人使用，包括个人在教堂内用来与主耶稣的圣体交谈，以下是一部分：

15 篇教会常用的和圣人写的圣体经文：

www.catholicworld.info/pray/prayer.html#prayereucharist

16 处有关圣体的圣经章节，帮助我们更深明白和感受耶稣圣体：

www.catholicworld.info/eucharist/eucharist-scripture.html

我在圣体内，来吧！（十篇分别用圣咏、福音、救主慈悲、天堂的滋味、信赖、与耶稣结合等不同体裁的生动默想，帮助与主耶稣圣体更亲密地交谈。加尔各答的圣德兰修女常带着这本书，也给了她创立的仁爱会的每一位修女，用来帮助每天朝拜圣体。）：

www.catholicworld.info/eucharist/eucharist-cometome.html

以圣母的心来爱耶稣（很多人都知道念玫瑰经需要默想，但往往念时都不会默想。不会默想就向圣德兰修女学吧。这是加尔各答的圣德兰修女及她创立的仁爱会修女每天在圣体前念玫瑰经用的默想）：

www.catholicworld.info/eucharist/eucharist-maryheart.html

圣体仪式、教导、与鼓励（教会文献、教宗及神职人员等的教导和鼓励）：

www.catholicworld.info/eucharist/eucharist-adore.html

给多默神父的信（菲律宾一位蒙席写了 31 封感人肺腑的信，鼓励和教导一位愿意随从圣召的年青人恒久明供圣体。多默后来果然成了在服务的教堂推行恒久明供圣体的司铎，并愿意把这给他个人的信公开。许多平信徒读了也都很感动，可以每次在耶稣圣体跟前看一篇）：

www.catholicworld.info/eucharist/eucharist-letterbrother.html

感人的圣体爱（在意大利，玛利亚会院院长马奈里·德范神父（Fr. Stefano Manelli）的这本书已重印了许多次。愿意更了解和更爱圣体内耶稣圣爱的人，从其中获益良多）：

www.catholicworld.info/eucharist/eucharist-love.html

二十多篇平信徒朝拜圣体的分享，见证了我们每一个人都可以与主亲密地交谈：

www.catholicworld.info/eucharist/eucharist-sharing.html

明供圣体之默观与祈祷（耀汉小兄弟会加拿大会长陈神父为帮助人陪伴耶稣圣体写的小册，提供不同礼仪时期用的默想）：

www.catholicworld.info/eucharist/eucharist-meditation.html

师主篇 卷四：十八篇热切领圣体的劝言：

www.catholicworld.info/eucharist/eucharist-meditation.html#ic4

圣龕中耶稣的呼声（姚景星神父当修士时从这本书的法文版学到了热心恭敬圣体，很喜欢这本书，便把它翻译成中文。但文化大革命时，圣书大都被烧毁，到八十年代找回了幸存的其中一本才能再版。中国大陆网上有简体中文版，以下改成繁体中文）：

www.catholicworld.info/eucharist/eucharist-calltabernacle.html

信仰之路

圣龕中耶穌的心聲（在中国的陈辉莉因为没有堕胎，多生一个孩子，她和丈夫都同被工作单位开除，家庭生活发生了巨变，逼得要拼命找工作，什么都要干。在经历生活艰难中，她开始深思生活的意义。开始尽量多参与弥撒，越来越多祈祷、陪伴耶穌圣体、拜苦路、每年 5 月去畚山朝圣。而她也整个人改变了。从前爱玩、爱打扮、并且性情急躁，如今只在乎耶穌的爱；受人误解、指责也不跟人争辩，任何痛苦都默默承受。她于 2009 年圣周二离世。她的生命最后半年罹患肺癌并转移到骨头，她仍忍受痛苦，从不使用麻药，为把痛苦奉献给耶穌的救赎工程。她从 2002 年开始，每天陪伴耶穌圣体，并邀请和影响了很多人她认识的和不认识的人信教、读圣经、陪耶穌圣体。她在心里感到耶穌和她亲密交谈，这是从 2004 年到她离世前 3 个月间记录下来的交谈。）：

www.catholicworld.info/eucharist/eucharist-voicetabernacle.html

圣龕中耶穌讲故事（陈辉莉姐妹每天都到圣体前。有时她疲倦了，耶穌给她讲故事。）：

www.catholicworld.info/eucharist/eucharist-storytabernacle.html

圣体奇迹（耶穌答应天天和我们在一起，直到今世的终结，所以祂真实临在圣体内，可是历年来不断有人怀疑和否认圣体是耶穌。仁慈的耶穌为了帮助我们对圣体的信德，在世界各地行了大量圣体奇迹，有些圣体奇迹只是为个人的，也有些圣体奇迹是为教会团体的。圣体的奇迹多得不可胜数，而经教会严格调查后才确认的圣体奇迹已超过一百个，以下是记录的其中 35 个奇迹）：

www.catholicworld.info/eucharist/eucharist-miracle.htm

其他圣体网页连接：

www.catholicworld.info/ch/index.html#eucharist

两首圣歌

知音编撰

去年圣乐小组，在中文弥撒中的领圣体二歌，唱了两首非常好听的圣歌。一是文艺复兴时期法国作曲家阿卡代尔特（Jacques Arcadelt）的无伴奏合唱曲《圣母颂》，另外一首是赛萨尔·法兰克（Cesar Franck）所作的《天使之粮》（Panis Angelicus）。值得为文介绍这两首歌。



阿卡代尔特（Jacques Arcadelt）

我们都知道《圣母颂》的歌词就是圣母经，内容就是在赞颂圣母马利亚诞生耶稣以让世人免于罪罚。乐曲的特色在于其乐句长短不规律，相较于一般旋律皆具对称性，此种不规律将旋律产生绵延不断的效果，反复吟咏却句句令人有惊奇之感，最后在平静祥和的「阿们」中结束全曲。

阿卡代尔特是「佛朗哥佛兰芒」

（现今的法国北部，比利时和荷兰南部）出身的音乐家，文艺复兴时期的音乐家大都是「佛朗哥佛兰芒」派。1520年代他曾在佛罗伦萨和威尼斯从事音乐活动。1539年任罗马西斯廷大教堂歌手，后是该堂圣乐团指挥。他在罗马任职期间，曾于1546和1551年两次去过巴黎。1555年起定居巴黎，自1557年起在法国皇家小教堂任职。早期意大利牧歌的作曲家，共作有多声部牧歌200余首，曲调优美，富于抒情性，在风格上带有北方痕迹。约在1538年出版的一批牧歌曾是16世纪最畅销的作品。

信仰之路

他在巴黎时期作了 120 余首情调哀婉的法国歌曲和 3 部弥撒曲。他的这首《圣母颂》就是从三声部的法国歌曲改编为独唱曲的，后来李斯特又据此作有改编曲，时至 19 世纪，作品只剩两个声部，法国巴黎一位宗教音乐家 Dietsch 将歌谣速度减缓一半，原曲歌词改填拉丁文《圣母颂》，再加上两个声部，成为今日所知《圣母颂》一曲的雏形。其他还作有约 20 首经文歌。流传至今的作品有三声和四声部牧歌集 6 册，四声至六声部弥撒曲 3 册以及四声部经文歌等。

第二首《天使之粮》是一首雅俗共赏，流传很广的圣歌。它的旋律甜美，受到一般人的喜爱，同时结构完整，处理手法细腻流畅，亦受到歌唱家的青睐。又因为难度不算高，故经常出现在各式的音乐会及宗教仪式中。这一首是闻慧韵姊妹生前最喜爱的歌曲之一，那时我曾帮她做幻灯片以供在追思弥撒后放映用，用的背景音乐就是舒伯特的《圣母颂》和这首《天使之粮》。

《天使之粮》的词、曲作者都大有来头：歌词是教会中世纪神学泰斗圣多玛斯·阿奎纳（St. Thomas Aquinas 1225-1274）所写，音乐作者则是近代法国音乐界，深具影响力的大师赛萨尔·法兰克（Cesar Franck）。

阿奎纳生于一个富裕虔诚的家庭，聪慧过人，五岁时就被送到本笃会修院受教育九年，但他十八岁那年毅然加入道明会。后来前往巴黎大学研习，成为教会顶尖的神学家。他著作等身，最具代表的作品是《神学大全》（Summa Theologiae）。他得到教会正统神学家最高的荣誉—被封为「圣师」，并得到「天使博士」（Doctor angelicus）的雅号。

法兰克，法国作曲家、管风琴演奏家，原籍比利时。幼年时进列日（Liège）皇家音乐学院学习。1836 年迁居巴黎，进入巴黎音乐学院。1842 年以后，法兰克开始演奏家生涯，担任教堂管风琴师，并从事作曲与教学。1871 年参与创建法国「民族音乐协会」。1872 年应邀任巴黎音乐学院管风琴班教授，并私人教授作曲。

法兰克在音乐上的创作不断，到晚年趋于成熟并受肯定。他的学生如丹弟（Vincent d'Indy）、肖松（Ernest Chausson）、杜巴克（Henri

Duparc) 等人皆深受其影响。他造就一个完整的作曲学派, 也为后来的德布西、拉威尔等人的创作开辟了途径, 对跳脱当时偏好演唱兼备的歌剧音乐, 推动纯音乐的法国风格起了不少作用。

根据法兰克的传记作者的叙述, 这首动人的乐曲, 原本是法兰克在



赛萨尔·法兰克 (Cesar Franck) 1822-1890

巴黎的一所教堂担任管风琴师的时候, 于 1861 年的圣诞弥撒中在管风琴上即兴演奏出来的, 但是一直到 1872 年才正式印刷问世。作曲家法兰克曾经在 1860 谱写

了一首《弥撒曲》(Messe a trios voix), 原来是一首合唱与管弦乐团的弥撒曲, 但是到 1872 年, 他出版了一个精简版的同一个弥撒曲, 将原本的乐团编制简化为管风琴、竖琴、大提琴、低音大提琴, 并且在其中插入这首《天使之粮》, 将它当作领圣体的时候使用的乐章。至于歌词部份, 为圣多玛斯·阿奎纳的基督圣体圣诗 Sacris solemnis 的第六节歌词, 之后在十九世纪的时候被单独取出来, 在教会仪式中下午的念读玫瑰经以及迎主曲中使用。

这首曲子的结构非常工整: 一再的运用乐句的重复、模仿。加上前奏、间奏的陪衬, 稳定中不乏抑扬、强弱的变化; 复唱第二次 (第二段

信仰之路

歌词) 时, 主调的轮唱, 更是锦上添花, 它那极优美的旋律, 引导着听者的情绪投入, 毫不知觉地完全陶醉在其中。

它的拉丁文歌词和中译文:

Panis angelicus

天使之粮,

fit panis hominum;

降卑成为人的粮;

Dat panis caelicus

这个天上的粮,

figuris terminum:

终止了所有的预言:

O res mirabilis!

啊, 多奇妙!

ma nducat Domi num

上主荣耀所充满的,

Pauper, pauper, servus, et humilis.

却是如此贫穷、谦卑的仆人。



弥撒礼仪相关注意事项（三）

礼仪组提供

为了帮助大家更深刻地了解所参与的弥撒究竟是在做些什么，礼仪组将依照弥撒礼仪的顺序为大家说明弥撒中的每一阶段、主祭所做的每一步骤，期使大家都能获得最透澈的了解，因而更能心神合一的参与这感恩祭典。

我们分四次为大家介绍，这次介绍圣祭礼仪部分。

第二部分：圣祭礼仪

准备祭品：

天主的圣言不是一种理智方面的启示，真理的传授，而是一种行动，一种爱的表现。这种爱是生活的实践，它将人带入救恩的计划中，也就是天人交往的历史过程中。为此，人更应该以行动来答谢天主的圣言，这行动就是感恩的表现感恩祭。

为报答天主赐给我们的恩惠，应以一种表现我们知恩报爱的心来参与祭献。这圣祭礼仪的开始，是把即将成为基督的圣体圣血的礼品，由教友及主礼奉献，并放在祭台上，为此我们称之为准备饼酒。也可将教友为教会所捐献的礼品一并奉献并放在祭台旁，表现出教友对弥撒的实际参与，也象征着自身的奉献。在祭台上应将圣体布（九折布）、圣爵、圣爵布以及弥撒经本准备好。献饼酒词中，不但提到天主的创造作为，且提到人的建设性活动，所以在我们所呈献的礼品中，不只包含了天主的完善，也包含了祂子女们的劳力、智慧与合作。（神父稍举圣盘、圣爵是表示将成果呈献给主。）

在圣爵中注入了酒后，又注入了一点水；此酒水的掺合视为在基督内天主性和人性合为一的象征，也可说是我的微小整体，消失在基督的

牺牲中。天主所喜悦的祭祀，首先是精神方面的祭祀。换言之，倘若我们没有弃恶从善、与主结合的心情，所作的奉献又有何意义？司祭可向祭品和祭台上香，为表示教会的奉献和祈祷，犹如馨香上升到天主台前。司祭洗手是象征性的洗洁礼，强调礼节的精神特点，该有一颗纯洁的心。

奉献礼品后，司祭邀请大家祈祷，是说明弥撒大祭不是司祭个人的事，而是整个教会的敬礼。大庆节日（圣人的庆节）我们屡次纪念圣人的功绩，支持我们的献礼，仍是为了光荣天主。献礼经的专有任务是使我们意识到我们所供奉在祭台上的平凡礼品，将成为感恩祭所应呈献的唯一真正的祭品。献礼经是准备祭品的结束经文。

感恩经：

感恩经是圣祭礼仪最中心、最神圣、最高峰的部份，可以说感恩经「造成」感恩祭或圣体、圣事。感恩经的经文是以颂谢词开始，以圣三颂为结束，其整个过程全部经由基督而完成。

感恩经共有四式，可依适合时宜的需要而取用之。

一式：任何时机均可用，称之为正典。

二式：适宜主日、平日，经文最短，文词简洁，易懂。

三式：适宜主日、节日、纪念日。

四式：有固定的颂谢词，对于救恩史的发展有系统，内容最丰富。

感恩经是由感谢、欢呼、呼求圣神、成圣体圣血、纪念、奉献、第二次呼求圣神、求恩、圣三颂所组成。

• 感谢：

感恩经一词其主要意义是感谢，而感恩之心，特别表现于颂谢词内。颂谢词的两个主要特点是抒情和安宁。

颂谢词之前的三项对话、致候、劝导、提议，开启了隆重的感恩经。

「愿主与你们同在」（致候）有另一层意思，这是基督在最后晚餐时所作的问候，现在也照样作，所以神父祈求主与你们同在，如同当时基督与宗徒在一起一样，同时也指出教友的崇高地位，普通的司祭职。

「请举心向上」（劝导）是提醒我们要以热心如焚的心境，收敛心神的进入圣祭礼仪。

「感谢天主」（提议）借着基督所赐给我们的救赎恩惠，并以基督的圣体圣血来养育我们的生命。

颂谢词是向天主父的宣扬，但不是直接的，而是通过基督，向天主父表示知恩报爱，同时也为教友指出当日弥撒该感谢天主的理由。

就感恩行为而言，实际上是基督亲临于弥撒中，我们自身没有力量对天主所施给的种种恩惠，以相称的谢意表达，只是重演或重新实现基督的感恩祭献。

• 欢呼：

由于颂谢词感恩之情，激发我们对天主的热情，而感动地歌颂赞美天父。「圣、圣、圣」是来自依撒意亚先知的神视。「奉上主名而来的，当受赞美」是来自圣咏一一七首的庆节游行曲，是当基督光荣进入耶路撒冷城时，群众在祂面前的欢呼声。整个教友团体偕同天上天使神圣一同欢呼。换言之，就是凯旋教会与旅途教会，共同唱出天地的赞颂，欢迎大司祭救主。

• 第一次呼求圣神：

教会知道因圣神的工作才能举行基督的祭献，所以祂祈求圣神使这物质的礼品，变成基督的圣体圣血。呼求天主父（祂是一切圣德的根

源)派遣圣神，是因为成圣体圣血圣事是基督取了人性降生成人之行为之延续，而基督降生成人的行为，正是借着圣神的能力完成的。呼求圣神经都伴以覆手的动作，这是传统上施行圣事时用以表示恩赐圣神之一一种标记。

这端经文当然也是祈求天主圣化我们所呈献的祭品，同时也祈求天主使这祭献为我们参礼的人产生效果。

• 成圣体圣血：

就是以基督的言语及行为，重行在最后晚餐时制定的祭献圣事。正是把我们奉献的饼酒，经过祝圣而神性化，成为基督在十字架上所付出的圣体圣血。在成圣体圣血后，将它高举的第一目的是使教友看见而欢迎、朝拜。成圣体圣血就是天主以圣子的宝血与人所订立的盟约，天主与人之间的合一。

「你们要这样作来纪念我」是成圣体圣血经文的结束语，为一具体的行为，如谢恩、纪念的一种行为，同时也是一个担保，成为日后教会举行感恩礼的依据。成圣体圣血是整个弥撒圣祭的核心，礼仪的核心就是那由第一次呼求圣神降临至第二次呼求圣神的部份。

祝圣后的欢呼是指我们承认天主的整个救赎计划，为拯救世界，天主所表现的爱的奥迹，我们也借着信德参与这伟大的奥迹。

欢呼是针对基督表达的依恃之情及对主的敬礼。

• 纪念：

以纪念基督的奉献为依据，正是一种追念，为一积极的、实现的、有效的纪念。因此特别追念基督的苦难、圣死和光荣的复活升天。为满全基督交下及宗徒传授的命令，应当重行基督所做的奉献，在祭献时，该奉献祂，以祂为牺牲。

- **奉献：**

在追念后立刻将这作祭品的祂奉献给天主父，然而千万不要忘了，该当奉献的是「整个的基督」，也就是说，我们自己也该作为基督内的祭品。

- **第二次呼求圣神：**

第二次呼求圣神降临，使我们在领主时，成了基督奥体的活生生的肢体和爱的团体。

- **求恩：**

求恩是我们对天主的依恃之心，因为祂亲自将救恩的泉源一十字架，放在我们手中。求恩并不是以自我为中心的祈祷，而是为所有的人祈求天主父，尤其是为整个教会，这正是弥撒的目的。

追念诸圣者，是希望日后可分享他们的光荣，同他们一起奉献赞颂之祭。纪念圣人，并非直接向圣人呼求，我们是祈求天主藉他们的功德和祈祷，使我们在一切的境遇中，蒙受主的助佑。

- **圣三颂：**

圣三颂是弥撒祭礼的极点。我们能确知这感恩经的结束，肯定一个事实就是：因基督，一切荣耀全归于天主。司祭举扬圣体圣血的动作，也是为显示和奉献手中所祝圣的礼物。

现在弥撒中新约的祭祀业已完成，我们已同我们的中保基督联合在一起，我们是偕同祂，在祂内借着祂在圣神内感谢天主对我们表现的爱和所能施给的种种恩惠，而高呼赞美，光荣天主，并特别承认祂只因基督得到相当的光荣。大阿们是一种肯定，这一切是真的，我们确知，赞同也表示教友参与基督的谢恩和奉献。

领圣体礼：

为表示我们对这祭祀的圆满参与，最实际的行动，就是领受圣体圣血，作为生命之粮，领圣体圣血前，需作最后的准备。

天主经被视为领圣体圣血的一种准备，其中含有二项祈求，一是我们日用食粮这指基督的圣体圣血、生命之粮，二是为求赦免罪债，使能将圣体赐给真正心灵纯正者。附祷经是为了天主经末句「不要让我们陷于诱惑，但救我们免于凶恶」而求恩之延续，求取全体信友脱免凶恶，而且平安是基督带来的一种完全的、决定性的平安，使日常生活中获得安宁，也可说是爱德的一种直接效能。

平安礼可说是圣祭领受之基本心态—友爱，大家互祝平安是表示大家之间的兄弟爱、和协性。

擘饼使我们想到基督祂在最后晚餐时，曾把饼分开，表现出其合一的奥迹，虽然我们是个别的，却分享一个基督奥体的生命，擘饼也象征着基督的死亡。将祝圣后的饼酒渗合，是借着表示基督的圣体圣血的结合，同时也象征着基督的复活。当时，即在擘饼（及渗合圣体圣血）时，教友念或歌唱羔羊颂，这是表示感念基督的逾越奥迹。

分饼后，司祭念一端准备领圣体经文，是表达我们的谦逊和依恃天主之情。

司祭举起圣体时，是表示以基督的圣爱，而邀请教友来赴基督的圣筵，同时也表明这圣体是应给予圣者享用，我们该以敬畏和谦逊之情来迎接基督来到我们的心田深处。（此时不能领圣事的教友至少作神领圣体才好）领圣体时，虽是个别的领受，却是大家一起去，以表现及强化我们之间的一体性、喜悦、友爱，如果大家在列队前进共同唱着圣歌去领圣体，便能表达出我们的合一性。如果不唱领主咏，也可在司祭领受圣体后诵念。

领主咏与进堂咏是相呼应的，可说是进堂咏为因，而领主咏是由。领圣体最重要的是人的一种自愿行为，好答复天主爱的行为。司祭给教友送圣体时，将圣体举起供领受者瞻仰，并说「基督圣体」是为表明在此面饼形象之下，实在是基督的实体，而教友答「阿们」，也是表白一种信仰：我确知、我深信。基督圣体也代表了另一层意义，就是教会，而阿们是表示我们愿结合于同一体内，是一种爱德的承诺。领圣体前，先鞠躬，以表示对基督的尊敬、感谢、赞美之意。站着领圣体有一层很美的意义，就是使我们记得我们是复活起来的人。圣血的领受能使感恩圣筵的标记，更完全地表现出来，同时也使教友更有实质的感受。

领圣体后，为感谢天主来到我们心中，并使我们在祂内成了一体，大家共同默祷片刻，也可唱一首圣歌来赞美感谢天主。领圣体后，需要整理收拾，其工作应该非常的谨慎，因为基督全身仍存留在每块碎的面形中（神父在洗圣爵时，也洗手，可视为一种敬重的表现，同时作为神圣礼仪结束的记号）领圣体后经所强调的是在我们领受圣体后，该祈求天使这圣事（礼物）在我们身上发生实效，使我们在生活上更基督化。



人类生命日的来源

按《世界日报》的报导（2018 年 1 月 20 日），美国川普总统在 19 日的华府的反堕胎的游行时，向在场的群众说。他要订元月 22 日（星期一）为「国家人类生命神圣的日子」（National Sanctity of Human Life Day）。

副总统彭斯（Mike Pence）称他为最尊重生命的总统，因为自 1973 年的「罗依告韦德」（Roe v Wade）案后，最高法院许可妇女堕胎（注 1）。但是从一九七四年起，美国主教们都到华府示威，以反对最高法院的定案。而且从尼克松直到欧巴马总统为止（1973-2016），都没有翻案的人物出现。



生命在美国赢了一回合

去年（2017）元月二十三日，川普总统推翻了这可怕的行为。副总统说尊重生命在美国赢了一回合（Life is winning in America）。川普说：「为生命而游行是出于爱的行

为，参加游行者爱家庭，邻居，和国家。任何一个出生和未出生的孩子，他们都是天主所赐的礼物。」这的确是川普总统的一个德政，值得美国人民赞扬的日子。

注 1: 1971 年珍·罗依（Jane Roe），控告达拉斯郡地方检察官亨利·韦德（Henry Wade），因为他执行得克萨斯州禁止堕胎的法律。（除了为拯救母亲的生命外，其他理由一律不可堕胎）。

危地马拉走美国的路

美国总统川普在去年联合国大会宣布在特拉维夫（Tel Aviv）的美国大使馆将在今年5月14日，即以色列国成立七十周年时迁回耶路撒冷城。因为按圣经的记载，在达味和撒罗满时代。耶路撒冷城早已是以色列人的京城。

按3月10日至16日的TheSouthAsiaTimes.info的报导，去年12月，中美的危地马拉（Guatemala）总统莫拉来斯（Jimmy Morales）也愿意跟随美国川普总统的做法。



达味营三宗教的会议达成协议

原来瓜国于1947年时已在联合国投票赞成以色列的成立，又于1959年在特拉维夫设有使馆，现在也愿意把使馆迁往耶

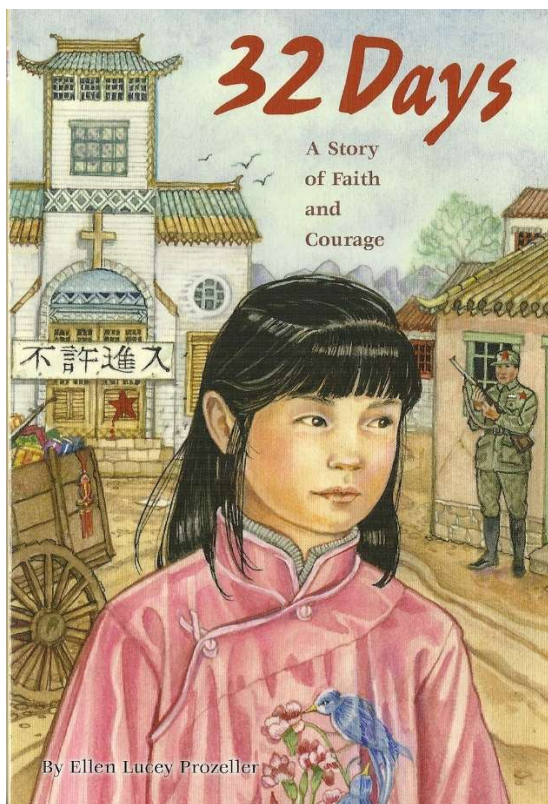
路撒冷城。莫总统说这是川普勇敢的决定，而且感谢美国总统的决策，同时也希望自己的国民尊重之。

在卡特总统时代（1977-1981）他曾在玛利兰州的达味营开了一个联合三宗教的会议。首先他自己是一位虔诚的基督徒，同时邀请了埃及的回教总统沙达特（Anwar Sadat）和以色列的比金（Menachem Begin）。他们都承认亚巴郎是他们的信仰之父，犹太人和基督徒是亚巴郎的儿子依撒格的后代，而回教徒是亚巴郎另一个儿子依市玛耳的后代。在几千年前都是兄弟，回教徒也应该被视为兄弟，不可视为仇人。美国也曾经协助过巴勒斯坦人，同时把耶路撒冷视为以色列的京都，而且没有说要把巴勒斯坦赶走，共同相处不是很好吗？

小女孩的三十二天

图书室提供

堂区图书室的公告栏上贴着一本新书《32 Days》的广告。令人好奇的是，为何这本英文书的封面画的是一名华人小女孩，背景的图样上，还以中文写着「不许进入」几个大字？更令人好奇的是，这本 2016 年出版，只有一百多页的小书，用的是非常浅显，小学三、四年级以上的学童都能理解的英文，却为何获得教会内无数的好评，如同匝克多蒙席（Monsignor Peter J. Zaccardo）的书评所言：「每一位要理老师、父母、及学习团体成员都应一读本书」？



这本书的故事主角，是一位名叫「蓓」（Pei）的中国农村女孩，虽然没有人确知她的全名，但她却深深地影响了近代美国最著名的一位主教——富尔顿·施恩（Fulton J. Sheen, 1859-1979）。

施恩主教是位杰出的教育家、作家，更是有史以来的第一位电视布道家。他透过电台和电视传扬福音，拥有数百万忠实的听众及观众「粉丝」。因他的影响而皈依天主教者，不计其数。他被誉为基督宗教两千年历史上，能对天主教会的精神层面产生如此重大正面

影响力的少数人之一。主历 2012 年，教宗本笃十六世宣布，教会将施恩主教列为「可敬者」，这是宣圣过程中的第一个阶段。在他回归天乡前的两、三个月，施恩主教在一个全美电视网的访问节目中被问道：「施

恩主教，你启发了全世界成千上万的人。那么，是谁启发了你呢？是一位教宗吗？」令人讶异的是，施恩主教回答说，启发他的人不是一位教宗、枢机、或主教，甚至不是一位神父或修女；而是一位年仅十一岁的中小学女孩。这位孱弱的小女孩，在她为主殉道前的最后 32 天时光中，以她卑微的生命与行动，做了最感人的见证。小女孩却不知道，她的故事深深地改变了一位身在数千里外，与她素昧生平，饱学睿智的主教往后数十年的信仰生活习惯，与宣讲的勇气与精神。



虽然本书的作者，原只是为了向九岁到十一岁的儿童讲述这位中小学女孩的生命故事，但这本书却能让每一位天主教友，无论老少，感受到什么是真正的信德勇气和真正的爱主热忱。为华人读者而言，

这本书不但带给了我们信仰的宝贵一课，也让我们得以回顾一段真实的中国近代历史。为有孩子的教友家庭，或负责儿童宗教教育的老师，书末所附的讨论问题，更是开启与儿女或学生做深入信仰对话的契机。

有心于灵修的成年读者，读完了《32 Days》的小故事后，可能会感到意犹未尽，推荐你再读这本《瓦器中的珍宝——施恩主教的灵魂告白》（光启·2007），原文：《Treasure in Clay: the autobiography of Fulton J. Sheen》（Ignatius Press, 1980），让施恩主教以他八十多年生命的省察，对我们自身进行一场灵修洗礼。

My Grandma

by Rebecca Li

My mom dropped me off on the way to work everyday, and everyday I was greeted with the scent of moth balls and the sound of the Chinese news in the background. The place was small but it had all the essentials that one would need to feel the cozy warmth of a home. My mom would tell me to behave and tell me that she'd come to pick me up soon, and for the rest of my day it was just me and my grandma. We did our daily strolls around the community center where we'd pass all of the uniform units, as my grandmother would point out all the different places where her friends lived. Occasionally we would go visit these friends and I was always so fascinated at how different each unit was even though the floor plans were all identical. Most of the time, however, we spent our times in the common area. Getting there we'd always pass this small beauty salon where these other grandmas were sitting under a machine getting a perm. Once we got there, my grandma would go straight to her mahjong table and go dominate at the game that she knew best. I was always on duty to pick up the ping pong balls for the senior

我的外婆

文/ 李天爱 翻译/ 王念祖

每天早晨妈妈在前往工作的途中，会把我托放在这里。每天迎接我的都是樟脑丸的香味与电台拨放的华语新闻的声音。这个地方虽小，但却充满着所有让人可以感受到家庭温暖的元素。妈妈总是叮咛我要乖乖，她很快就会回来接我，然后就留下我在这里跟外婆消磨整天。

每天我们固定的节目是在这个老人公寓的建筑内闲逛，当我们经过一间间单调划一的房间时，外婆总不忘向我指出他每一个朋友的不同住处。有时我们也会去探望她的这些朋友，让我大感讶异的是，虽然这些房子的格局完全一样，但他们各自的布置却如此变化多端。

大部分时间我们都只是待在公用的活动大厅。在走到大厅之前，我们会经过一间小小的美容室，里面总是有几位婆婆坐在机器下烫头发。一旦到了大厅，外婆就会马上走到她的麻将桌，在那里她意兴风发，因为她总是比别人技高一筹。我总是负责帮其

citizens and at this point it became a routine. What they served at lunch has become a little blurry to me, but vividly I remember meatloaf day. I loved meatloaf day and the tiny cartons of juice that would come with it. My grandma would buy two sets, one for me and one for her and she would always give me her carton of juice so that I could drink two. That's probably how I got fat. On other days she would cook for me. We would jaywalk our way to Albertsons to buy groceries across the street and my little feet were always struggling to keep up with hers. We would buy all the ingredients needed, and she would make for me my favorite - beef bone soup.

Years passed, I went to school, and would only go to my grandmas during the summer. I got older and the pbs channel of her basic cable started to play less cartoons and more educational stuff. My grandma would always make me drink warm milk, which I hated. I was too old to be entertained by running after ping pong balls and collecting them, so my mom put me in summer camps and summer schools instead. I would see my grandma on weekends at church or when we went shopping. My grandma would have to take breaks and sit down at the mall because her old legs couldn't keep up with ours anymore. Couple more years passed and the community

他老人家捡乒乓球，那时候这已经成了一种例行活动。

他们每天中午都供应些什么样的午餐，我已经记不清楚了，但我对每周一次有肉饼的那顿午餐却印象鲜明。我喜欢有肉饼的那天以及随餐提供的小盒果汁。外婆会买两份餐点，一份给我，一份为她自己，但她总会将她的那盒果汁给我，让我可以喝双份。也许这就是为何我会发胖。其他日子她会为我煮午餐。我们会闲逛到对街的 Albertsons 超市去买菜，我小小的短脚总是要很努力的跨着大步才能跟上她。我们买齐了所需的食材后，她会煮我最爱的牛骨汤。

几年后，我去上学了，只有在暑假时才会去外婆那里。我年龄稍长后，公共电视台和她的基本有线电视台的卡通影片越来越少，教育性的节目却越来越多。外婆总是要我喝，我最讨厌的热牛奶。那时我已经太大了，对追着去捡乒乓球这类事，已经不感兴趣了。所以我妈妈送我去夏令营及暑期学校。只有周末在教堂，或我们去逛街购物时，我才会见到外婆。在逛商场时，外婆常需要坐下来休息，因为年老的她，腿力已经跟不上我们了。又

center said that she couldn't live there anymore. She was forgetting to turn off the stove and her unit neighbors were scared that she'd burn the whole place down. The doctor believed she had Alzheimer's. We contacted our family members in Taiwan because there was a Catholic nursing home for her there. Weeks before she flew back she stayed with us. She would talk in the middle of the night, which would scare the crap out of me. At church she would speak loudly during mass and one time she even kept telling me to go fill her bottle up with holy water while people were on stage doing the first and second reading, and I was embarrassed by that. I was happy that I could see her everyday for that period of time, and sad the day she left for the airport. About a year later we went to see her and she seemed happy, child-like, innocent, and remembered that I was her granddaughter but forgot which one. She made these cute paintings and seemed to pass her time with planned activities from the staff. One thing stayed unchanged, she would do her rosary prayers. On my most recent visit to her, she couldn't speak anymore. I don't know if she remembered me, and her hands were wrapped in cloth to prevent her from scratching herself. I just looked at her and kept crying. She looked at me back with confused eyes, not ones that were trying to figure out

过了两三年后，她住的老人公寓通知，她不能再住在那里了。因为她常会忘记关炉火，其他住户害怕她会整栋建筑烧掉。医生诊断她得了老人失智症。

我们与台湾的家人联系，因为那里有所天主教的瞻养院可以安顿她。她飞返台湾前的几个星期，与我们住在一起。夜深人静时，她会突然发声，自言自语，吓得我魂飞魄散。在教堂参加弥撒时，她会大声嚷嚷。甚至有一次在弥撒当中，别人还在台上读经时，她就一直叫我去帮她把水瓶装满圣水，让我感到十分尴尬。我很高兴那段时间能够天天看到她，她要离开我们去机场的那天，我好难过。大约一年后，我们回去看她。她像个快乐，纯真的孩子。她还记得我是她的外孙女，但已忘了我是哪一个。她做了一些很可爱的贴图，那是照顾他们的工作人员为他们安排的休闲活动。有件没有改变的事，就是她仍然在念玫瑰经。

我最后一次去看她时，她已经不能言语了。我不知道她是否还记得我。她的双手裹着布，以防她抓伤自己。我只能看着她，不停地啜泣。她以困惑的眼神望着我，但那眼神不是想要弄清楚

who I was, but ones that were asking why I was so hurt. Years later she's in and out of the emergency room. No matter what was going on in her life, she never stopped praying. She's a fighter, she's a trooper, and she taught me to always have faith in God.

My grandma had 7 kids, 9 grandkids, and 9 great grandchildren. She will always and forever have a special place in my heart. I love you grandma.

我是谁，而是想要问我，为何如此伤悲？往后的几年，她不断进出急诊室。在她一生，无论身处何种境遇中，她从未间断过祈祷。她是个战士，她是位勇兵，她教导了我要常保对天主的的信赖。

外婆有七个儿女，九个孙辈。她会永远常驻在我心深处。我爱妳，外婆。



VACCINATION

By Liem Som Oei, MD, FACP.

The human body have immune system which is basically the part that responsible to fight or get rid of foreign body that cause infection. These are either bacteria or virus.

If the infection overwhelmed the immune system then you get sick from that infection.

Example if the Influenza virus overwhelmed one immune system, then you get the Flu.

If bacteria ie Pneumococcal bacteria and this overwhelmed your immune system then you get Pneumonia.

Vaccination is a way to boost up / stimulate your immune system so that it can be better to fight infection from specific bacteria or virus.

The good example is before 1955, we have epidemic of Polio. Still remember some of young students that get infected by this Polio virus ended with paresis of the leg and the leg atrophied / get smaller, make you walk limping the rest of his life. Still remember during the Polio epidemic they closed the City public swimming pools.

预防针

文/黄林森医生 翻译/杨韩仙

人体的免疫系统基本上是负责抵抗及消除外来侵袭的物质—那些会造成感染发炎的细菌或是滤过性病毒。

如果感染的程度胜过人体免疫系统，那你就因这感染而生病。譬如滤过性感冒病毒打败了免疫系统，那么你就得了流感。假如肺炎的细菌压倒你的免疫系统，那么你就会罹患肺炎。

打预防针可以加强或激发你的免疫系统，让你更能对抗某些细菌或是滤过性病毒所引起的感染。

让我们看看在 1955 年之前流行的小儿麻痹症。还记得有些年纪轻轻的学生，感染小儿麻痹病毒后，变成跛脚，或是脚萎缩，造成终身跛行。我还记得当小儿麻痹流行的时候，市立的公共游泳池都关闭了。

所幸，1955 年沙克医生发明了小儿麻痹的疫苗针剂，后来沙宾发展出口服的疫苗，而使小儿麻痹症从此绝迹。

Fortunately in 1955 Dr. Jonas Salk invented the Polio vaccine which was injection. Followed later by Sabin that is oral vaccines. It completely eradicate the Polio.

Another example was the Smallpox / Variola epidemic, that was devastating especially for girls. The girls ended up with multiple scars on their face that they carry for life.

Fortunately they able to develop vaccine and Smallpox became history. Hopefully not coming back. They kept the strain in 2 places one in CDC in San Fransisco and one at Louis Pasteur institute in Paris. In case it come back then they can rapidly make the vaccine.

Against Pertusis Whooping cough a part of DTP. Interesting that Pertusis have been linked to lower IQ at later adult life.

At the present time we have multiple vaccines against different type of diseases. The CDC has a scheduled vaccinations according to the age. From 0-18 yrs old.

Need to check with your MD or Pediatricians for the scheduled. Some of them need more than 1 time, boosters scheduled. From against Hepatitis, Measles, Mumps, Rubella MMR, Pertussis DTP etc. Including as adult also against Pneumococcal Pneumonia. 2 types Pneumovax and Penvar 13.

天花或称为维利奥拉，是另一个例子。天花在当时是令人，特别是为女孩儿，谈虎色变的瘟疫。罹患此疫者，会在脸上永远留下许多疤痕。

所幸后来发展出疫苗，而使天花步入历史。但愿它永远绝迹。现在有两个地方仍然保有这种疫苗：一是在旧金山的疾病防治中心，另一处是在巴黎的路易巴斯德研究院。万一天花再现，他们可以立即制造疫苗。

百日咳疫苗是包含在 DTP 疫苗中的一种（DTP 是白喉、百日咳、和破伤风的一种综合针剂疫苗）。需要注意的是，百日咳会影响儿童日后智力的发育。

现在我们有多种疫苗防御不同类型的疾病。疾病防治中心有一套从婴儿出生到 18 岁，所需疫苗注射的时间表。

关于疫苗注射的时间表，可向你的家庭医师或小儿科医生询问。有些疫苗是需要施打一次以上才有效。这些疫苗可以防范肝炎、麻疹、腮腺炎、风疹（或称德国麻疹），以及我们上面提到的 DTP 等等。另外还有专为成人预防肺炎的疫苗，包括两种肺炎球菌疫苗以及沛儿肺炎链球菌十

There are 15 types of scheduled vaccines.

So better vaccination as prevention is always better than cure. We are able to eradicate some but not all. Example is the influenza virus as there are many strains types and they mutate and developed new ones. Guess they're working on a universal one.

Some of the vaccines have side but at a very low incidence. The disease itself is worst and carry higher morbidity and mortality than the side effect. Since the invention of these vaccines there's a marked decline of many diseases with reduction in morbidity and mortality.

Also very important you're helping to prevent the spread of the disease.

It's a tough road to develop new vaccines against for instance the deadly Ebola virus.

Life is a challenge but as always is Yin-Yang, a balance and creating harmony so that we can move forward for further brighter and healthier future.

三价结合型疫苗。共有 15 种应按年龄接受注射的疫苗。

好的疫苗总是胜于医治。现代医学能够根绝某些，但不是所有疾病。流感病毒就是一例，它有多种不同类型，并会突变及衍生新种。相信科学家们正在致力研发对各种流感病毒都有效的单一疫苗。

有些疫苗会产生一些不良的副作用，但发生的机率非常低。相较于疾病本身及其可能造成的残疾甚至死亡的后果，疫苗副作用的严重性实是微不足道！自从这些疫苗发明后，很多疾病的致死率及致死率都显著下降。

另外，很重要的是，你打的预防针也有助于遏止疾病的扩散。

研发新疫苗是一条艰难的路途，譬如致命率很高的伊波拉病毒，就尚未有防范的疫苗。

生命是一种挑战，但是就像道家所说的阴与阳，必须在均衡中求得和谐，如此我们才能走向更光明、更康健的未来。

老人船

王国元

很久以前，费雯丽主演过电影《愚人船》，这回我们搭乘的是一艘如假包换的「老人船」。

过去几年，每年平均都会参加一、二趟游轮之旅。一向是宅男的我，平素懒得动，搭乘游轮吃、住均在船上，无需每晚换房，随时有人整理房间，不用搭机赶路，船上各式娱乐设备齐全，足不出门就有赌场、酒吧、



舞厅、歌厅、图书馆、游泳池、秀场，还可上计算机课、听演讲、电影欣赏、打麻将等。更重要的是船上大厨准备的食物丰盛精致，饮料款式多，每天有专人侍候，一道道佳肴端上面前，让你大块朵颐。如果嫌盛装与会太麻烦，可以

穿着休闲服到顶层餐厅享用自助餐，菜式也齐全，甜点的种类繁多，甚至还备有夜宵。船上员工人数众多，平均一人侍候二名乘客，让你感到宾至如归，人人是VIP的待遇。游轮的优点多得难数，唯一的缺点是下了船后，体重直线上升，让未上船前省吃节用，瘦下几磅的体重全功尽弃。在两害取其轻下，游轮还是我们选择旅行方式的首选。加上老婆频频在耳边唠叨着：「再不多出去走走，等到四肢不良于行时，徒生悔恨。」

于是我又被安排上了船，此回的名堂是：「加拿大与新英格兰的枫叶之旅」。我们搭乘的游轮名「鹿特丹号」（ROTTERDAM），顾名思义隶属荷兰籍（Holland America CO.），船上到处可见国王伉俪的彩色玉照。这艘赏枫船有个特色，乘客几乎清一色的银发族，少见黑发人，更无幼童

嬉闹。既然整艘船以老人居多，堪称一艘名正言顺的「老人船」。老人们的生活作息方式与年轻夜猫族迥异。早起早睡是好习惯，船上少有安排深夜的节目，舞厅的舞客稀零，尽管乐队奏得喧天价响，但是当《第凡内早餐》主题曲〈月河〉（Moon River）奏起时，立马吸引了成双成对的银发族，他们相簇滑着优雅的华尔兹，舞姿纯熟、优雅，可以揣测出属于那个世代的人士。

平素船上的钢琴酒吧生意清淡，逢晚出现一位帅哥自弹自唱一些怀旧老歌，钢琴四周立马坐满了老太公、老太婆们专心聆赏。一个夜晚悠然听到他唱起童谣〈Do Re Me〉，电影《真善美》（Sound Of Music）的旋律，台下居然响起了一片合唱声，像极了育幼儿园里的大班生。人说「返老还童」大概莫过于此了。卡西诺赌场 21 点「黑色杰克」，大部份时间只有一桌人围赌。吃角子老虎机倒还吸引一些老人长坐，动也不动，死命拉机。负责替游客拍照的摄影师，生意更是门可罗雀。当人们老去时，老态龙钟是最令人伤心的事，不需要别人来提醒；更何况还要拍照为证，岂不自讨没趣？船上摄影师的生意自然最为清淡。

「水上人家」

每回搭乘游轮时，总会因缘聚会交些船上的好友，船公司经心安排的 1 个大圆餐桌，共坐四、五队夫妇，从上船的第一天至下船止，都不换人。每晚聚餐的时刻，大伙总会情不自禁地轮流报告是日广增的见闻。若有一餐未出现，大伙总会向你嘘寒问暖一番，颇感人情的真挚亲切。有些人甚至下船后，还搞不清彼此的名与姓，但这些都不挺重要。诗人白居易说过「相逢何必曾相识」，人生的确天涯海角都是过客一名。

有些银发族甚至喜以游轮为家，他们认为住水上远比住岸上更为经济些：水电全免，有人清洁房间，吃、住全包，生病有随船医生妥为照顾；每到一站就下船伸伸懒腰，在岸边走走逛逛，每一景点都来过数十次。住腻了就换另一条航线，一生的行程如此安排走遍全世界，堪称水上人家。这些水上人家就此从陆地上消失，再也难寻他们的踪迹，除非他们主动跟你联络，因为船在水上行驶时想打个电话、上个网，都所费不貲，而且难以接通。

「华裔单身贵妇团」

我认识一群住在湾区的华裔单身女士。她们变成单身的原因各有不同：寡妇、离婚妇人、女同志、终身不想嫁的，以及某种原因未嫁等。她们都有一个共同点：退休族，财务状况优渥。有些人承继亡夫的巨额遗产、有些人享有丰渥的退休金、有些是自个儿事业有成，不靠男人养，还有人房产多多。这些同是天涯失婚族，凑合起来平日齐健身、共出游，搭乘游轮就成为她们的首选。每回刚从一艘船下来，大伙各自回家洗衣、收拾房屋及处理私事，小歇一、二个星期后，全体又踏上新征途，一年四季不断。在船上待久了无聊，她们想方设法教外国厨子烧些中式菜肴。最平常的是拿些青菜色拉要厨子烫青菜或是炒菜蔬，把意大利面加油添醋炒成中式捞面；有虾、有肉，色香味俱全。吃牛排，会特意吩咐厨子烧成她们爱吃的熟度。菜单上好吃的，她们会要侍者多拿几份来；遇到龙虾大餐时，吃到过瘾为止。她们似乎很享受这种单身生活，不过据瞭解，这群失婚族，内心里仍然渴望在年龄更老，上不了船前，能再度碰上个有缘人。

「鹿特丹」游轮上的银发族

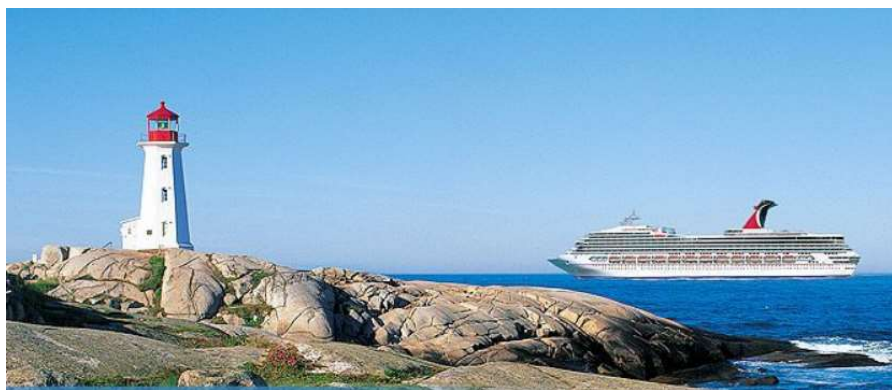
如果仔细注意船上的银发族，你会发现十中有七、八位是手不停地颤抖着。弯腰驼背，不良于行，持杖者比比皆是。老夫老妻鹣鹤情深，相互搀扶的景象处处可见。活了这么多年，每一个人身上皆有段独特的故事。每回坐下来与他们闲聊，寂寞的髫老，总会情不自禁地向你倾诉他、她们自身的遭遇。

来自英国伦敦的老太太华凌，手持拐杖，走路摇晃不稳地问着可否与我同桌共餐，我们开始有了交心之谈。这位八十多岁老太太，二十四岁时嫁给了大他一岁，是个蒸汽火车头工程师的先生。历经五十四年长的婚姻，先生于七十九岁去世，孤子一人的她，孀居多年后，开始重新出游。我们聊了英女王退位与否、黛安娜王妃的死、及最近二次大战的电影《丹克尔克》（Dunkirk）。该片讲述英国丹克尔克小镇的百姓，在德军猛烈轰炸海滩时，不顾危险，支持英军撤退的真事。她骄傲地告诉我，她的父亲当年就曾参与了是项救援行动。我同时注意到她的早餐极其简单：一杯咖啡，两片土司涂些红色果子酱即成，跟《丹》片中获救的英军在红十字会安顿下，人人一杯热咖啡在手，同样两片土司涂满红果酱，狼吞虎咽的满足相，如出一辙。她跟我一样要在罗德岱堡下船，届时她的九十六岁堂兄将亲自去接她。

尾声

下船前的最后一夜，船公司安排了1场了龙虾大餐的「惜别晚宴」，礼貌上大家得盛装参加。悠然间，船上的银发族，个个恍然幻成年轻时的俊男美女：女仕们着落地长礼服，珠光宝气，银光闪烁；男绅士们着黑色礼服，打黑蝴蝶结，帅气十足。宴毕，我们夫妇俩再度经过钢琴酒吧，没有烟雾弥漫的氛围，却带丝最后一夜的离愁；想明早大伙各奔东西，此生不易再见。帅哥琴手的周遭依然环绕众多的老孩童，但见他循循善诱般，弹唱早年影歌双栖红星桃乐丝黛（Doris Day），在紧张大师希区考克的电影《擒凶记》（The Man Who Knew Too Much）中的主题曲：〈Que Sera, Sera〉（Whatever Will Be, Will Be）。歌词这样写着：「当我长大，开始谈恋爱时，我问我的甜心，未来的前景该是甚么？我们能日复一日坐拥彩虹吗？猜她如何对我说：『未来是甚么就是甚么，不是我们能预测的』。Que Sera, Sera」。

小学时代看过此部电影的我，当时年幼无法对歌词的人生涵意理解。进入老人期的我们，一生功业已过了大半，生命事既然无法预测，也只能凡事笑纳，是好是坏皆让往事成烟。现场的老孩童包括我在内大声合着“Que Sera, Sera, Whatever Will Be, Will Be”。阿肋路亚。



铭谢个人捐款及工商赞助



欢迎刊登广告

请洽:

grapevine@chinese-catholic.org

(972) - 516-8500



刘梦涟会计师事务所

Maria L Chen

CPA, MBA

501 Industrial Dr.#101

Richardson, TX 75081

(972)699-0986



六福旅行社

U.S.A. GATEWAY TRAVEL

600 Data Dr. Suite 101

Plano, Tx 75075

Tel: 972-960-2000

1-800-878-2828



周恕同牙医诊所

General Dentistry

1729 Christie S. Lee D.D.S.

Analog Dr., Richardson

预约电话

(972)437-0200

www.christieleedds.com



31 冰淇淋店

Baskin Robbins

11700 Preston Rd. #670

Dallas, TX 75230

(S.E corner of Preston & Forest)

Tel: (214)368-3311



TOKYO ONE

Sushi and Grill

WWW.TOKYO-ONE.COM

4350 Belt Line Rd.,

Addison, TX 75001

Midway & Beltline SE Corner

TEL: 972-386-8899

FAX: 972-386-0666



Ann Nguyen Insurance Agency Inc.

Catholic Agent: Ann Nguyen

12655 N Central Expwy, Ste. 310

Dallas, TX 75243

Tel : 214-692-0900





中華天主教耶穌聖心堂

Sacred Heart of Jesus Chinese Parish
4201 E. 14 St.

Plano , TX 75074

(972)516-8500